

水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

環境保全活動の推進

Promote environmental protection activities

環境基本条例と環境総合計画の推進

本市では、良好な環境の維持及び形成を図るため、昭和63年に他都市に先駆けて「熊本市環境基本条例」を制定し、また、平成7年9月には、水と緑に輝くふるさとの環境を保全し次世代へ引き継ぐとともに、地球環境問題に対しても積極的に取り組むことを誓い「環境保全都市宣言」を行いました。

この環境保全都市の実現に向けて、平成13年度に、計画期間を10年間とする第2次熊本市環境総合計画を策定し、市民・事業者・行政のそれぞれに求められる役割と取組の方向を明らかにし、計画的な環境保全活動の推進を図っています。

環境パートナーシップの推進

環境総合計画を推進するために、平成14年度に、市民・事業者・市のパートナーシップ組織として「エコパー

トナーくまもと」が設立されました。

エコパートナーくまもとは、環境フェアを市と共催するとともに、環境負荷の少ない交通機関の利用促進、エコ・フリーマーケットの開催、環境教育教材の開発、地下水や緑地の保全活動、農産物の地産地消及びグリーンコンシューマーの育成など幅広い活動を展開しています。

Basic Environment Ordinance and A Comprehensive Environmental Plan

To form and keep a comfortable living environment, the city enacted a "Kumamoto City Basic Environments Ordinance" taking a initiative in the other cities in 1988, and issued an "Eivironmental Protection Declaration" in September of 1995 to preserve its natural springs and beautiful greenery for future generation.

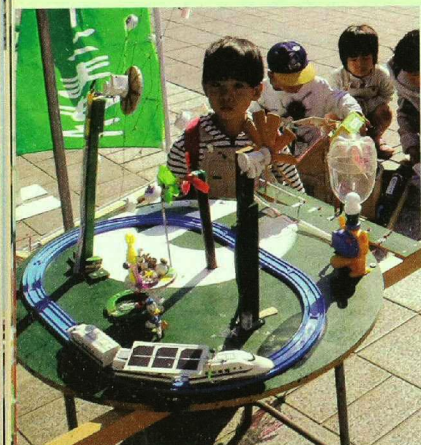
Based on the ordinance, in 2001 the city drew up a second comprehensive environment plan that prescribes the aim for future 10 years and the means for citizens' enterprises and administrators to promote environmental-safe activities.

Environmental partnerships

To promote the comprehensive environment plan, "Eco-partner Kumamoto" was formed by citizens, enterprises and administrators in 2002, and holds environmental fairs with the city. It also holds eco-flea markets, and promotes the activities such as to preserve natural springs and greenery and to encourage using a bicycle or public transportations, and consuming the productions that are produced in your areas. It also promotes to foster green-consumers, and to develop environmental teaching materials.



くまもと環境フェア2004
Kumamoto environment fair 2004



水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

良好な生活環境の保全

Preserve our natural environment

自動車排出ガス測定局(神水本町局)
Automobile exhaust monitoring (Kuwanizumi Honmachi Agency)



環境保全のための啓発と指導

安らぎと潤いのある良好な生活環境を守るためには、市民や事業者の皆さんの環境に配慮した行動が必要です。

そこで、環境への負荷の少ない生活スタイルの実践や自動車利用のあり方などの啓発を進めています。

また、工場や事業場等の建築時には、環境に配慮した施設になるように事前指導を行い、公害の未然防止に努めています。

環境汚染監視と情報の提供

大気や水質、騒音等の監視体制を充実し、ダイオキシン類等有害物質による環境汚染の状況の的確な把握に努め、その測定結果等環境情報を積極的に提供しています。

Ecology education and guidance

To preserve a comfortable and pleasant living environment, it is vital for local residents and industries to take into consideration the environment each other. The city is promoting eco-friendly lifestyles and cars to preserve the environment. The city also gives instructions to factories and industries before they complete their construction to prevent environmental pollution.

Environmental pollution monitoring and providing of information

The city has completed surveillance systems for air and water quality and noise levels, test for environmental pollution levels for dioxin and other toxic substances, and provides various environmental information.

水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

緑の保全と緑化の推進

Preserve greenery and promote tree planting



県立劇場前街路樹
Boulevard trees in front of the Kumamoto Prefectural Theater

緑化の推進及び保全

身近にある貴重な緑地を後世に引継ぐために環境保護地区に指定しています。また、市民の憩いの場として利用されている立田山や金峰山の保全にも努めています。

緑豊かな森の都の復活を目指し、学校などの公共施設等に樹木等を植栽し、潤いある街づくりを進めるとともに、「新世紀・漱石の森づくり事業」と銘打ち、生垣等の植栽へ助成を行うなど市民・事業者・行政が一体となった緑化の推進を図っています。さらには、

緑化への意識の高揚を図るため地域住民と植栽を行う緑化市民運動等を展開しています。

Preserve and promotes greenery

To preserve its surrounding greenery for future generations, the city designates precious green belts as environmental protection zones. Mt.Tatuda and Mt.Kinbosan are protected as recreational nature areas to relax in within the city.

To revive forest resources, the city promotes an enchanting atmosphere city by planting trees and flowers around schools and public facilities.

According to the "New Century Soseki Forest Project" the city supports tree and hedge planting on privately owned land, and also promotes tree-planting campaigns in cooperation with citizens, enterprises and administration.

水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

水環境の保全

Conserve our water resources

市民の財産である地下水を守る

本市の地下水は、日々の生活・都市活動及び農工業などすべてを支えるかけがえのない財産です。市民の共有財産である地下水を守るため、水環境の保全対策に努めています。

水量の保全

地下水は、長期的に低下傾向を示し、湧水量も減少傾向にあります。

そこで、地下水量保全のため、かん養林の造成事業や農地を利用した人工かん養事業を推進し、節水や雨水の活用など水資源の有効活用に取り組んでいます。

水質の保全

河川・海域及び地下水の水質調査を定期的に行い、水質の変化を監視しています。

また、水質を改善するため、工場及び事業場の排水を規制し、汚染された地下水は浄化対策を講じています。

広域的保全体制の確立

熊本地域(熊本市及び周辺15市町村)の関係機関や「(財)熊本地下水基金」等との連携により、市民・事業者・上下流域自治体が一体となって地下水の保全事業を行っています。

To protect our treasure of groundwater

Groundwater is a precious treasure which supports our everyday lives, city activities, farming, industry and everything else. To preserve citizens' common property, groundwater, Kumamoto takes steps to conserve this resource.

To ensure the water supply

Groundwater, as well as springs, show a tendency to decrease in the long run. To ensure the groundwater supply, the city promotes development programs and manmade cultivation projects utilizing farmlands. Such programs contribute to reducing water use, effective rainwater use, and other methods of protecting the water supply.

To ensure water quality

Periodic analysis of rivers, seas and groundwater is conducted to monitor any changes in the water quality. The city controls factories' and industries' drainage systems to improve the quality of water and takes measures to purify polluted groundwater.

To establish wide-area protection systems

Working together with the city, its surrounding 15 municipalities' related organizations and the "Kumamoto Groundwater Fund," local residents, businesses and upper-and-lower reaches of local governments have unified to promote groundwater protection projects.



水前寺成趣園
Suizenji park

水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

ごみの減量・リサイクルの推進

Reduce waste and promote recycling



町内清掃風景
Neighborhood cleaning



市が協力してごみのない美しい街を創っていきます。
「環境と調和した循環型社会」の構築

家庭ごみの減量・リサイクルのために、生ごみ堆肥

ごみのない街を創る条例

平成12年4月に街の美化を目的とした「熊本市ごみのない街を創る条例」を施行しました。空き缶などの散乱を防止するため事業者による回収容器の設置や、美化活動に参加する市民への支援など、市民、事業者、

化容器と電気式生ごみ処理機の購入に対する助成制度や集団回収の助成制度の活用を呼びかけています。

また、リサイクル情報プラザでは、各種リサイクル講座やフリーマーケットを開催し、市民のリサイクルに対する関心を高めるための取り組みを行っています。

一方、多量にごみを排出する事業者に対して、ごみの減量計画の策定等について個別に指導を行っています。



リサイクル講座
Recycling lecture

Ordinance to create a clean city

In April 2000, the "Kumamoto Ordinance to Create a Clean City" was implemented to beautify the city. Industries provide garbage collection containers for can and other garbage to prevent people from littering. The city supports citizens' clean-up activities. Local residents, industries and municipal administration have joined hands to create a clean city.

Recycling society in harmony with its surroundings.

To reduce household waste and promote recycling, the city has introduced support systems for purchasing garbage compost containers and electric garbage disposal machines and emphasizes a subsidy system for group collection.

At the recycling information plaza, various recycling lectures and flea markets are offered to increase the recycling awareness of citizens. The city also gives individual instructions and suggestions on garbage reduction ideas to large waste producers.

水と緑に囲まれた
良好な環境の形成

ごみの適正処理の推進

Promote proper garbage disposal

一般廃棄物

平成16年3月に、市民や事業者の意見を踏まえ、ごみの減量とリサイクルの推進等を目標とした「熊本市ごみ減量・リサイクル推進基本計画」を策定いたしました。

計画の中で、持続的な循環型社会の実現を目指し、市民・事業者・行政がそれぞれの役割を担いながら三者協働により目標の達成に向けた取り組みを進めていくこととしています。

産業廃棄物

「排出事業者による適正処理」の原則のもと、排出事業者や処理業者の適正処理の確保のため監視・指導を行っています。

不法投棄対策

不法投棄監視員を配置し、廃棄物の不法投棄の未然防止や監視に努めています。

放置自動車対策

平成14年4月に施行した「熊本市放置自動車防止条例」に基づき、放置自動車を適正に処理し、発生防止に努めています。

General waste

In March 2004, while listening to the voices of citizens and industries, the city enacted "Kumamoto Master plan to Reduce Waste and Promote Recycling" that aims to decrease waste and improve the recycling of waste.

Based on the master plan, the city is working to realize a durable recycling society in cooperation with local residents, industries and municipal administration.

Industrial waste

Under the principle that companies are responsible for the treatment of the waste they discharge, the city patrols and checks companies' waste production and disposal.

Measures against illegal disposal of wastes

To prevent illegal disposal of wastes the city patrollers watch over the rounds.

Measures to prevent illegal used car dumping

In April 2002, the city council enacted the "Kumamoto City Ordinance Preventing Illegal Dumping of Used Cars." The city clears out dumped cars and fines the owners.



扇田環境センター OUGIDA environmental center

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

新産業の振興

Encourage New Industries

経済活動の規制緩和や国際化の進展などにより、産業構造の転換期にあるなか、新たに成長が期待される産業分野での事業創出が課題となっています。

このため、新産業分野の振興を図るとともに、新規創業や国際化への取り組みを支援し、地域経済の活性化を図っています。

具体的には、資金面、人材面、経営面、技術面の各

側面から支援を行うとともに、海外企業との技術提携や海外市場の開拓への支援を行っています。

With the easing of restrictions on economic activities and internationalization, the creation of promising businesses is an issue that needs to be dealt with. The city promotes new industrial areas and supports new establishments, as well as internationalization, to reinvigorate the local economy. For example, the city provides financial, manpower, operating, technical and other support in addition to emphasizing technical cooperation with overseas corporations and the searching for potential foreign markets.



崇城大学応用微生物工学科
Faculty of Applied Microbio-technology (Sojo University)

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

雇用の安定と働きやすい環境づくり

Secure employment opportunities and create a pleasant work environment



熊本市職業訓練センター
Kumamoto City Job Training Center

雇用福祉対策は、雇用の確保・安定、勤労者の技能技術の向上、福利厚生充実を主な事業として、豊かなライフワークを送れる職場づくりをお手伝いしています。

雇用の確保・安定

企業ガイダンスや就職相談会等を実施したり、中高年のために、サンライフ熊本や市役所内に職業相談窓口を設置し、就業の支援をしています。また、民間団体とともに人材の確保に努めています。

職業能力の向上

労働者の人材育成機関として、熊本市職業訓練センター・熊本職業訓練短期大学校・熊本市事業内高等職業訓練校の運営を支援し、職業能力の向上を図っています。

労働環境の向上

中小企業労働者の健康保持、体力の増強及び教養、

文化等、雇用の促進と福祉の向上を図っています。また、各種祝い金等の給付事業及びレジャー・レクリエーション等の福利共済事業を支援しています。

Employment welfare projects promote secure and stable employment opportunities, improve workers' skills, and actualize welfare to help citizens enjoy a pleasant work environment.

Job security and stability

The city provides company information and employment advisory circles to insure job opportunities. For middle-aged people, employment counseling counters are established at Sun Life Kumamoto and at the City Hall. The city also cooperates with NGO groups to ensure skilled manpower.

To improve vocational skills

As a means of promoting workers' skills, the city supports the operation of the Kumamoto City Job Training Center, Kumamoto Vocational College and the Kumamoto City Vocational High School. It is hoped that this will help improve students' abilities to find work.

To improve work environments

For workers in small and midsize firms, the city improves health care systems, promotes workers' education and security, and enhances their welfare. It also supports benefit projects for various celebrations and other projects such as leisure and recreational events.

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

商業・サービス業の振興

Promote commercial and service activities

賑わい市 Street vendors at a community festival



中心商店街の振興

「まちの顔」である中心商店街の振興については、交流拠点としての都市的魅力を高めるために熊本TMO（まちづくり機関）や商店街と連携を取りながら、イベントなどのソフト事業や街路灯・カラー舗装等の環境整備事業に対して、積極的に支援を行います。また、中心市街地のさらなる発展と関連産業の振興を目的としたファッションタウン構想の推進にも取り組みます。

地域商店街の振興

地域商店街は、市民の日常生活に欠かせないものであり、地域コミュニティの核となる場です。地域特性を活かしたまちづくりという観点からも、地域商店街の果たす役割は非常に大きいと言えます。

そこで、地域の特性を活かした個性ある取り組みに対し積極的な支援を行い、商店街の振興に取り組んでまいります。

流通機能の強化

九州の中央に位置するという地理的特性を活かし、流通団地など既存の流通拠点施設の充実を図るとともに、

九州新幹線や高速道路網など広域交通ネットワークの整備を視野に入れながら、広域流通拠点都市としての機能強化を進めます。

また、整備が進む熊本港の貿易・交流の拠点としての利用拡大を図るため行政・民間一体となったポートセールス活動に取り組みます。

To promote the city's shopping centers

To improve the "face of the city," in cooperation with Kumamoto TMO and town shopping centers, Kumamoto actively supports various initiatives such as using street lights and colored pavement to increase city's appeal. The city is also dealing with a plan for the promotion of its image as a fashionable town which involves further improvement of the central shopping districts and development of related businesses.

To promote community shopping centers

Community shopping centers are essential to our everyday life and are the core of the community. They also play an important role in meeting the demands of local residents. The city actively supports community activities as they are designed to promote shopping centers and feature the local color of the region.

To strengthen distribution systems

By using its geographical advantage of being located in central Kyushu, the city makes existing complexes the bases for distribution activities, and prepares and strengthens wide area transportation systems, including the future Kyushu Shinkansen (bullet train) and expressway network systems.

The port of Kumamoto is making steady progress and is expanding to be a base for trade and exchange activities, and the city promotes port sales activities in cooperation with local residents.

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

工業の振興

Promote industrial growth

本市の工業は、その多くが中小企業であり、食品工業を中心に、印刷、金属製品、家具など市民生活と関連の深い工業が大きなウエイトを占めています。

したがって、これら中小工業の振興が、活力ある地域社会を形成するうえで重要な役割を担っています。

そこで、本市工業の収益を向上させるため、次の施策を推進しています。

1 工業の生産性向上

工業の生産性や技術力向上のため、産・学・行政の連携による新技術の開発や製品の付加価値化、さらには技術移転などを促進するとともに、経営力の安定強化を図るため、中小企業者等が実施する新製品等の研究開発や販路開拓への取り組みを支援します。

2 企業立地の促進

本市工業の新たな活力の創出と雇用の拡大のため、企業立地促進条例に基づく優遇措置（上限5億円）を活かした企業誘致活動の展開に努めます。

Much of Kumamoto's industry falls into the category of small and midsize enterprises, and focuses on the manufacturing of food products, publishing and printing firms, and hardware and furniture companies. These industries directly affect citizens' everyday lives. The city encourages them to enhance the development of the local economy. To improve the profits of Kumamoto's industries, the city promotes the following projects.

1. To raise industrial productivity

To increase the productivity and technological level of its industries, the city builds a close connection with industry, science and administration to develop new technology and high value-added products. It also promotes technology transfer, exploitation and new markets for new products, as well as supports various activities to improve the steadiness and strength of management of medium and small-sized companies.

2. To promote industrial sites

To create new industrial energy for Kumamoto and to increase employment, the city prepares favorable site conditions to attract new enterprises. This is based on a city ordinance and an available fund of 500 million yen.



熊本総合鉄鋼団地
Kumamoto general steel industrial District

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

観光・コンベンションの振興

Promote tourism and conventions

肥後54万石の城下町として、歴史や文化に富み、「森と水の都」として豊かな緑、清冽な地下水などの自然に恵まれた本市は、日本三名城のひとつ「熊本城」や「水前寺成趣園」など優れた観光資源を有しており、年間400万人を超える観光客が訪れています。

「国際会議観光都市」の認定を機にコンベンションの誘致活動にも積極的に取り組むとともに、「観光立市くまもと」都市宣言の決議を受け、国内外からの観光客に心地よく滞在していただくよう“おもてなしの心”を大切に、個性豊かな観光都市の実現に向けたまちづくりに取り組んでいます。

観光サービスの充実

観光客の利便性の向上を図るため、観光案内板の整備や熊本城周遊バス・JR熊本駅～熊本城間のシャトルバスの運行を行っています。

また、JR熊本駅等において常設の観光案内所を設け、国内外の観光客に向けた案内を行っています。

観光客誘致

国内各地や韓国・中国等での観光誘致活動の実施や九州主要都市との連携強化をはじめ、各種パンフレット等の印刷物作成や旅行雑誌等への観光情報掲載など様々な方法により本市の魅力を国内外にPRし、観光客誘致に努めています。

物産の振興

大阪での物産展の開催や物産協会への支援を行うと

ともに、土産品コンクールを実施し、本市物産関連産業の振興に努めています。

動植物園

昭和4年、水前寺公園に開設された動物園は、昭和44年現在地に移転し、平成3年には都市緑化植物園と一体となり「熊本市動植物園」が誕生し、市民の憩いの場として多くの人々に愛され親しまれています。

現在、117種1,029点の動物と1,180種103,000本の植物を育成しています。

動植物園では、金糸猴の日中学術共同研究と野生動植物の種の保存事業、さらには清流のシンボルであるホテルの人工飼育等、幅広く調査研究を行っています。

今後とも、市民の憩いの場としての役割と共に、生命の尊さ、自然の大切さを楽しみながら学習できる生涯教育・環境教育の拠点として整備に努めます。



小堀流踏水術
The Kobori style
of swimming



峠の茶屋 Toge Tea House



加藤清正像
Statue of Kiyomasa Kato

Known as an old castle town, Kumamoto City is blessed with an abundance of history and culture. In addition, Kumamoto City is called "a city of greenery and water" because of its rich natural environment and fresh spring water. Kumamoto castle, one of the three most renowned castles in Japan, Suizenji Park and other fine tourist attractions draw more than four million visitors each year.

Based on its declaration, "Sightseeing City - Kumamoto," Kumamoto City is making efforts to create unique and quality tourist experiences for domestic and international visitors. Kumamoto City is striving to meet tourists' diverse needs and welcome them with exceptional hospitality. This courtesy also applies to those coming to Kumamoto to participate in conventions, another area that Kumamoto City has been actively pursuing since it received the distinction as an "International Convention Site."

Improving sightseeing services

To make visitors' stays convenient, the city not only provides maps and guidebooks in various languages, but also Kumamoto castle tour buses and shuttle buses between the Kumamoto JR Station and Kumamoto castle. Tourist information for those from Japan and abroad can also be found in the Kumamoto JR Station.

Attracting tourists

The city is actively promoting the overall development of tourism and cooperating with other cities in Kyushu to attract visitors from across Japan, Korea, China and beyond. Brochures advertising Kumamoto's major tourist attractions and sample sightseeing routes are being distributed nationally and internationally to make information about Kumamoto's charm known.

Promoting the products of Kumamoto

To promote local industries' products, the city provides exhibition of products in Osaka, supports producer's associations, and hosts contests of locally made souvenirs to select those which best represent Kumamoto.

Kumamoto City Zoological and Botanical Gardens

Kumamoto Zoo was built in Suizenji Park in 1929, and was relocated to its current site in 1969. In 1990, it was incorporated with the City Botanical Gardens and this established the Kumamoto City Zoological and Botanical Gardens. Since then, it has provided a place of recreation and relaxation for citizens. It is the home of 1,029 animals of 117 types and 103,000 plants of 1,180 kinds.

The Zoological and Botanical Gardens deals with Japan-China joint scientific research on the golden monkey, wild animal and plant species preservation projects, firefly breeding and other extensive studies. It is a base for lifelong learning and environmental education, as well as a place where citizens can learn about the preciousness of life and the importance of nature.

Kumamoto castle Festival

Activities of the castle's festivals are centered on familiarizing citizens and visitors with the culture of Kumamoto, a place rich in history and tradition. The festivals appeal both the castle and current restoration projects that are being undertaken to restore the castle and castle grounds for commemoration of the 400th year since their construction.

• Summer Festival (August 1st~31st)

Main events include the outdoor film festival, live concerts at night by Seiki Sugiyama and Masako Kojima, Takigi Noh performances and farce stories called "kyogen" such as that of Miminashi Hoichi.

• Autumn Festival (October 15th~24th)

Main events include the "Castle Town - Stage of Dreams" opening concert, and traditional drum, Kagura dance, and martial art performances.

Hinokuni "Land of Fire" Festival

Every year from August 11th to 13th, the Hinokuni "Land of Fire" Festival is held on the main street of downtown, and concludes with 70 groups totaling 7,000 participants joining in the traditional "Otemoyan" dance. Fireworks ignited from Lake Ezu draw local residents and visitors.

Hosting conventions

In November of 1991, the Kumamoto Convention Bureau was established to revitalize the local economy and promote internationalization. In 1994, Kumamoto City was approved to be an "International Convention Site," where it would become home to conventions and conferences coming from within and outside of Japan. Nearly 300 conventions are held in Kumamoto City each year.



くまもとお城まつり

歴史と伝統に培われてきた熊本の文化に触れ親しみ、市民文化の振興を図るとともに、築城400年を視野に入れ、熊本城及び熊本城復元整備計画を全国へアピールする。

○夏のお城まつり(8月1日~31日)

【主な事業】

シネマウィーク(映画上映会)、
夜間ステージ(杉山清貴ライブ、
古謝美佐子島唄コンサート

薪能、怪談狂言「耳なし芳一」)

ほか

○秋のお城まつり(10月15日~
24日)

【主な事業】

オープニング~城下町・夢のステージ~、伝統芸能の祭典、太鼓響演会、ふれあいフェスティバル、
神楽、武道の祭典ほか



火の国まつり

熊本の夏を代表する「火の国まつり」は、毎年8月11日から13日までの3日間、市内中心部の目抜き通りや上江津湖で行われます。70団体、約7,000人が参加する「おもてやん 総おどり」や県下最大の納涼花火大会など市民だけでなく、観光客も楽しめるまつりです。

コンベンションの振興

平成3年11月、経済の活性化や国際化、文化の向上を目的に(財)熊本国際コンベンション協会を設置し、平成6年には「国際会議観光都市」に認定されました。国内外の各種大会や会議の誘致を進めており、毎年300件程度のコンベンションが熊本で開催されています。



小泉八雲旧居
Old house of Yakumo Koizumi

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

中小企業経営の基盤強化

Strengthen the base for small and midsize company management



春の植木市 Tree and plant spring market

中小企業を取り巻く経営環境は、産業構造の変化や情報化の進展、規制緩和等により大きく変化しています。

そこで、中小企業の経営基盤の強化のため、事業資金や人材等の経営資源の充実を図り、時代の変化に的確に対応した経営革新、経営改善への取り組みを促進しています。また、併せて、創業を志す方への支援も行っており、以上の総合窓口として、16年10月に中小企業経営サポートプラザを開設いたしました。

The management environment of small and midsize companies has rapidly changed with the diversification of industrial structure and information and relaxation of rules. Therefore, the city provides capital and human resources to strengthen the base for small and midsize company management, and promotes various projects as well as administrative reforms to meet the needs of a changing society, including offering support to aspiring entrepreneurs. The city also established the Small and midsize Company Support Plaza in October 2004 as a comprehensive consultation service for them.

魅力と活力あふれる
産業・経済の振興

農業の振興

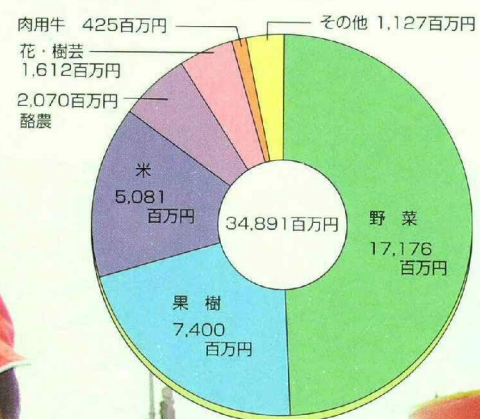
Promote agriculture

温暖な気候のもと、米・野菜・果樹・花き・酪農など、多様な農業が営まれており、全国有数の生産額を誇っています。

農業を取り巻く環境が大きく変化する中、農業経営の自立安定と国際化への対応に向けた取り組みや、消費者と生産者、食と農をつなぐ各種施策を展開しています。

Located in a temperate climate, Kumamoto is able to produce a wide variety of agricultural products, including rice, vegetables, fruit, flowers and dairy, and boasts of being one of the largest producers nationwide. In the changing agricultural environment, the city is taking various measures to enable agricultural management to be self-supporting and to meet the needs of internationalization. The city also promotes the policy to connect consumers and producers, as well as food and agriculture.

■農業産出額（平成15年度）



トルコキキョウの生産(小島上町)
Production of Turkish bellflower



農業体験学習(北部東小学校)
Agriculture experience (Hokubu Higashi Elementary School)

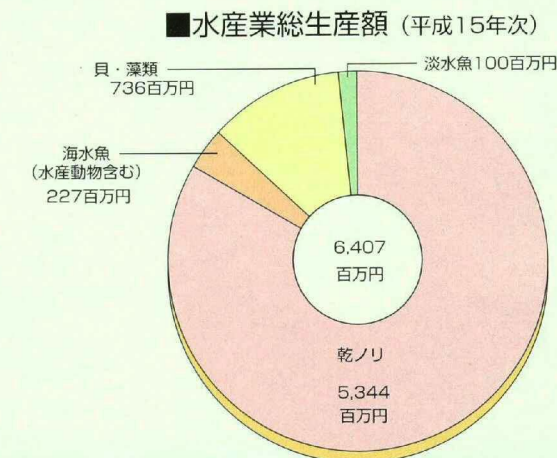


魅力と活力あふれる
産業・経済の振興
水産業の振興
Promote fisheries

水産業の分野においては、大きな干満差を有する有明海の広大な浅海干潟漁場において、のり養殖業、小型漁船漁業、採貝業に加え、河川漁業や清冽な地下水を利用した観賞魚の生産が行われています。

このようななか、水産業の振興を図るため、生産基盤の整備、水産物の生産振興、経営の確立と担い手の育成など各種の施策を展開しています。

Along the long coast of the Ariake Sea, where the tidal range is very great, seaweed cultivation, small-sized boat fishing and shellfish harvesting are promoted. In addition, river fishing and aquarium fish raising, using clear groundwater, also take place. In order to promote fisheries, the city takes measures such as providing a production base, supporting the increase of marine products and helping to set up and follow the progress of business establishments.



マコガレイ種苗放流 planting flat-fish



漁港環境整備（四番漁港）
The fishing port remodel

安全で快適な
都市基盤の整備
計画的な都市づくり
Upgrade urban infrastructure

都市計画

都市計画は、都市の健全な発展と秩序ある整備を図るための土地利用、都市施設の整備、市街地開発事業に関する計画です。その基本理念として、農林漁業との健全な調和を図りつつ、健康で文化的な都市生活及び機能的な都市活動を確保すべきこと、並びにこのためには適正な制限のもとに土地の合理的な利用が図られるべきことなどを規定しています。

平成13年3月に「熊本市都市マスタープラン」を策定し、今後の都市計画の基本的な方向性や将来の都市空間のあり方について、①自然環境との共生による安全でゆとりある都市づくり、②活発な交流と多様な機能の共存による活力ある都市づくり、③豊かな緑や歴史を生かした風格ある都市づくり、④心安らかでうまい生活の育む都市づくり、の4つの目標を定め、その推進に努めています。

都市景観

美しく活力ある森の都くまもとの都市景観を創造するために、都市景観条例を制定し、市民、企業、行政の協働による、熊本らしい都市景観の形成を目指しています。また、熊本城を核とした眺望景観や地域の歴史的なまちなみの保全に努めています。

さらに、屋外広告物条例に基づく、屋外広告物の許可、違法なはり紙などの除去、違法ポスターの減少を目的としたコミュニティボード設置などを行い、良好なま

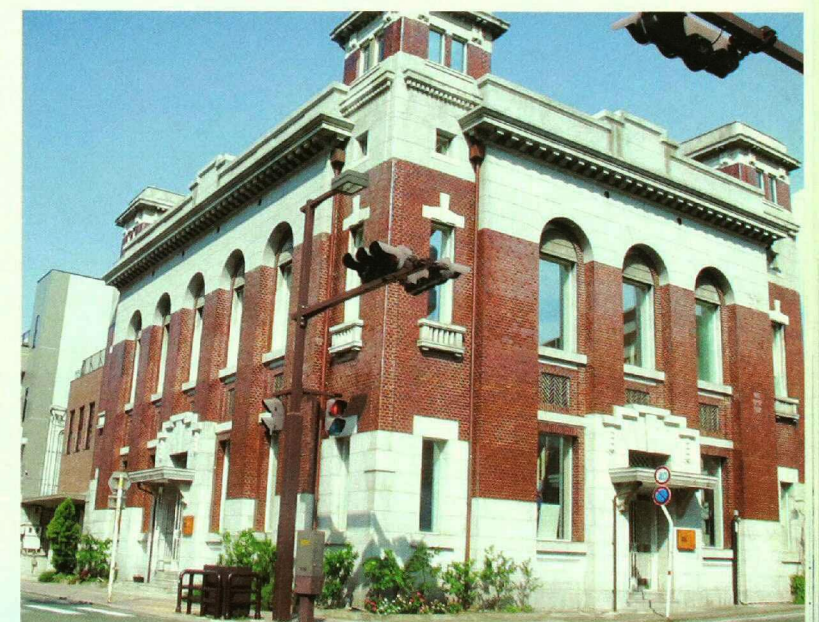
ちなみ景観の
形成を推進し
ています。

開発許可制度

都市周辺部への無秩序な市街地拡散を防止し、それぞれの地域特性に配慮した開発行為を誘導し、都市基盤の整備された良好な市街地環境を備えた都市づくりに寄与します。



瑞鷹酒造元 Zuiyo sake brewery



ピーエス・オランジュリ（旧第一銀行熊本支店）
P.S.Orangery (Old building used as the Daiichi Bank Kumamoto Branch)

Urban planning

Urban planning deals with land utilization, the preparation of urban facilities and urban district development to upgrade and systematize the city. According to its basic principle, the city maintains harmonious relations with agricultural, forestry and fishery operations, and also ensures healthy and cultured urban lifestyles as well as efficient urban activities. Under planning regulations, practical land utilization must be realized.

In March 2001, the city drew up the "Kumamoto City Urban Master Plan," which promotes the following four objectives regarding the future course of urban planning and the use of urban space.

1. Create a safe and spacious city by living together with the surrounding nature.
2. Create a powerful city by actively exchanging information and allowing various functions to coexist.
3. Create a distinctive city by preserving rich greenery and historical sites.
4. Create a city which nurtures peaceful and productive lives.

Urban scenery

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development projects, taking into consideration each locality's special features, and contributes to eco-friendly urban development by preparing the foundation of the city.

Development permission systems

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development that highlights each locality's special features thereby contributing to eco-friendly urban development.

都市空間の将来図

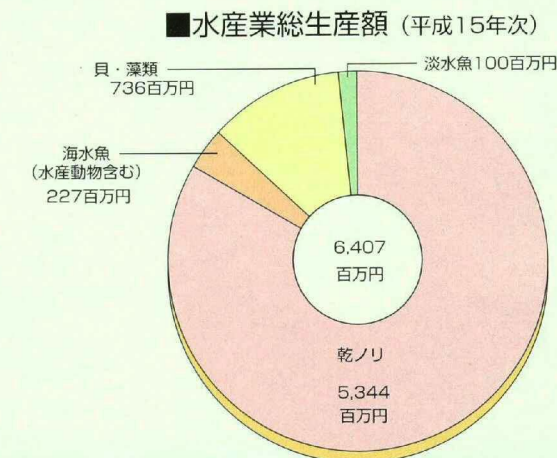


魅力と活力あふれる
産業・経済の振興
水産業の振興
Promote fisheries

水産業の分野においては、大きな干満差を有する有明海の広大な浅海干潟漁場において、のり養殖業、小型漁船漁業、採貝業に加え、河川漁業や清冽な地下水を利用した観賞魚の生産が行われています。

このようななか、水産業の振興を図るため、生産基盤の整備、水産物の生産振興、経営の確立と担い手の育成など各種の施策を展開しています。

Along the long coast of the Ariake Sea, where the tidal range is very great, seaweed cultivation, small-sized boat fishing and shellfish harvesting are promoted. In addition, river fishing and aquarium fish raising, using clear groundwater, also take place. In order to promote fisheries, the city takes measures such as providing a production base, supporting the increase of marine products and helping to set up and follow the progress of business establishments.



マコガレイ種苗放流 planting flat-fish



漁港環境整備（四番漁港）
The fishing port remodel

安全で快適な
都市基盤の整備
計画的な都市づくり
Upgrade urban infrastructure

都市計画

都市計画は、都市の健全な発展と秩序ある整備を図るための土地利用、都市施設の整備、市街地開発事業に関する計画です。その基本理念として、農林漁業との健全な調和を図りつつ、健康で文化的な都市生活及び機能的な都市活動を確保すべきこと、並びにこのためには適正な制限のもとに土地の合理的な利用が図られるべきことなどを規定しています。

平成13年3月に「熊本市都市マスタープラン」を策定し、今後の都市計画の基本的な方向性や将来の都市空間のあり方について、①自然環境との共生による安全でゆとりある都市づくり、②活発な交流と多様な機能の共存による活力ある都市づくり、③豊かな緑や歴史を生かした風格ある都市づくり、④心安らかでうまい生活の育む都市づくり、の4つの目標を定め、その推進に努めています。

都市景観

美しく活力ある森の都くまもとの都市景観を創造するために、都市景観条例を制定し、市民、企業、行政の協働による、熊本らしい都市景観の形成を目指しています。また、熊本城を核とした眺望景観や地域の歴史的なまちなみの保全に努めています。

さらに、屋外広告物条例に基づく、屋外広告物の許可、違法なはり紙などの除去、違法ポスターの減少を目的としたコミュニティボード設置などを行い、良好なま

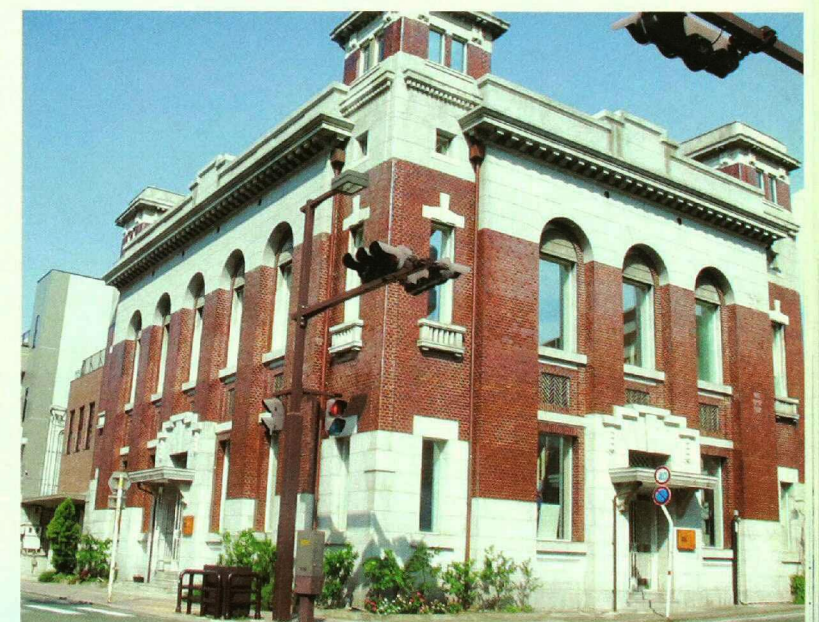
ちなみ景観の
形成を推進し
ています。

開発許可制度

都市周辺部への無秩序な市街地拡散を防止し、それぞれの地域特性に配慮した開発行為を誘導し、都市基盤の整備された良好な市街地環境を備えた都市づくりに寄与します。



瑞鷹酒造元 Zuiyo sake brewery



ピーエス・オランジュリ（旧第一銀行熊本支店）
P.S.Orangery (Old building used as the Daiichi Bank Kumamoto Branch)

Urban planning

Urban planning deals with land utilization, the preparation of urban facilities and urban district development to upgrade and systematize the city. According to its basic principle, the city maintains harmonious relations with agricultural, forestry and fishery operations, and also ensures healthy and cultured urban lifestyles as well as efficient urban activities. Under planning regulations, practical land utilization must be realized.

In March 2001, the city drew up the "Kumamoto City Urban Master Plan," which promotes the following four objectives regarding the future course of urban planning and the use of urban space.

1. Create a safe and spacious city by living together with the surrounding nature.
2. Create a powerful city by actively exchanging information and allowing various functions to coexist.
3. Create a distinctive city by preserving rich greenery and historical sites.
4. Create a city which nurtures peaceful and productive lives.

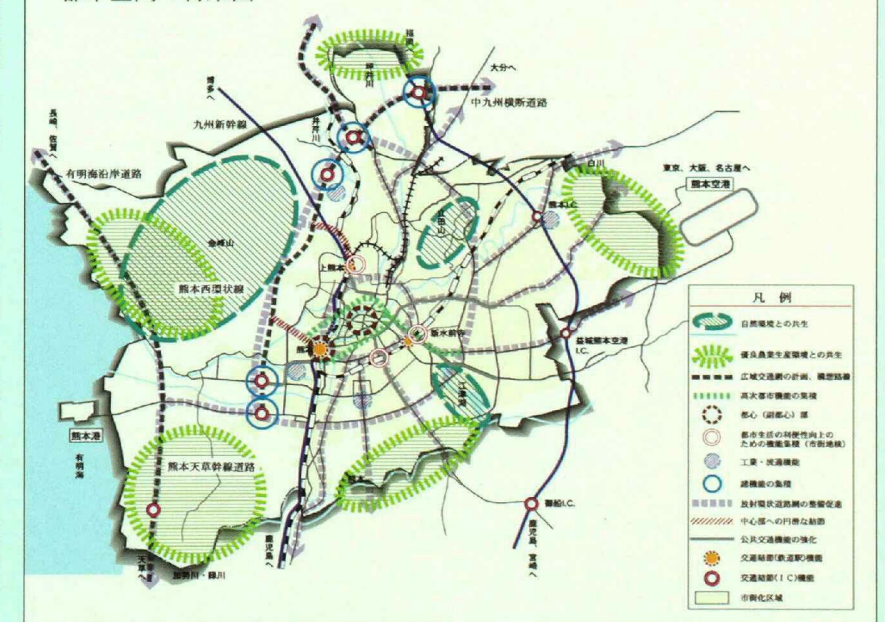
Urban scenery

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development projects, taking into consideration each locality's special features, and contributes to eco-friendly urban development by preparing the foundation of the city.

Development permission systems

To prevent the disordered spread of the city limits in and around the city, the city promotes effective development that highlights each locality's special features thereby contributing to eco-friendly urban development.

都市空間の将来図



安全で快適な
都市基盤の整備

総合交通体系の確立

Establish comprehensive traffic systems

幹線道路網の整備

熊本市域では、都市内の円滑な交通を促すため幹線道路である都市計画道路や幹線1,2級市道を計画・整備しています。しかし、未だ十分な整備がなされておらず、市内各地で渋滞が見られます。

幹線道路網の整備は、交通の円滑化のみならず市民生活や経済活動、地域社会の活性化に資するものです。今後、国や県の事業との連携を深め効果的かつ計画的な整備を図っていきます。

駐車場

辛島公園地下駐車場は、平成5年2月に供用を開始し

Overhaul of major road systems

Kumamoto City is preparing to build an urban planning road and 1st and 2nd grades of main municipal roads to facilitate smooth travel, but sufficient preparation has not been completed and many roads are still congested. Preparation of main road systems is not only to alleviate traffic congestion, but also to revitalize civic life, economic activities and local communities. For the future, the city is deliberately and systematically planning road work in cooperation with the nation and Kumamoto prefecture.

Parking areas

The Karashima Park underground parking garage opened in February 1993. This parking garage is the largest underground parking garage in Kyushu.

ました。この駐車場は、自動車625台、二輪車400台、自転車500台を収容する九州では最大規模の地下駐車場です。

駐車場案内システム

中心部における既設駐車場の効率的利用を図り、交通混雑を緩和するため、平成5年9月から駐車場案内システムが稼働しました。このシステムは、案内板に空き駐車場の位置などを表示し、スムーズに駐車場まで案内するものです。

市電・市バス

熊本市交通局は、路面電車が昭和13年8月、バスが昭和

and can accommodate 625 cars, 400 two-wheeled vehicles and 500 bicycles.

Parking information system

In the heart of the city, the parking information system was introduced in September 1993 for efficient utilization of existing parking lots and to alleviate traffic congestion.

For drivers' convenience, direction boards display the locations of vacant parking lots.

City streetcars and buses

The Kumamoto City Transit Service has an 80-year history since streetcar operation began in August 1924. City bus operation began in November 1927. In August 1997, a no-step ultra-low floor streetcar made its national debut in

和2年11月に営業を開始し、以来80年の歴史を刻んでいます。

平成9年8月に国内初となるノンステップ超低床電車を導入（現在5編成保有）、ノンステップバスを34台（平成16年3月現在）保有し、人にやさしい公共交通機関を目指しています。

熊本空港

昭和46年4月に開港した現熊本空港は、昭和55年に滑走路が3 kmに延長されたほか（昭和58年に国際線ターミナルビル）、平成3年には新ターミナルビルがオープンし、平成7年には、霧対策として、カテゴリⅢa

Kumamoto (currently there are five), and 34 no-step buses have also been running since March 2004. The city aims to continue providing user-friendly public transportation.



熊本市辛島公園地下駐車場
Kumamoto City Karashima Park underground parking lot

が導入され、就航率が大幅に改善されるなど、施設・機能の整備拡充が行われています。

現在、国内線では東京、大阪、名古屋、沖縄、天草、松山への定期便が運行され、平成15年度の旅客数は304万人に達しています。

鉄道網

市内にはJR鹿児島本線とJR豊肥本線が通り、市内には12駅があります。市域内の鉄道駅の乗降客は年間約1千8百万人になります。

またJR豊肥本線の熊本駅～肥後大津駅間は平成11年10月より電化され輸送力の充実が図られました。

Kumamoto Airport

Kumamoto Airport first opened in April 1971. Its runway was extended to 3,000 meters in 1980, an international terminal opened in 1983, a new terminal opened in 1991, and "category IIIa", an anti-fog measure, was introduced in 1995. With its facilities and functions being continually improved and expanded, the rate of service has substantially improved. Currently, regular domestic lines include Tokyo, Osaka (Itami, Kansai), Nagoya, Okinawa, Amakusa and Matsuyama. In 2003, 3,040,000 passengers used its services.

Railroad systems

Within the city limits, the JR Kagoshima main line and the JR Hoki main line run and have four and seven stations, respectively. Kumamoto Station is located where these lines meet. Annual passengers reached 18,000,000.

The JR Hoki main line between Kumamoto and Higo Ozu stations has been operating on electric power since October 1999, and its capacity has been substantially improved.

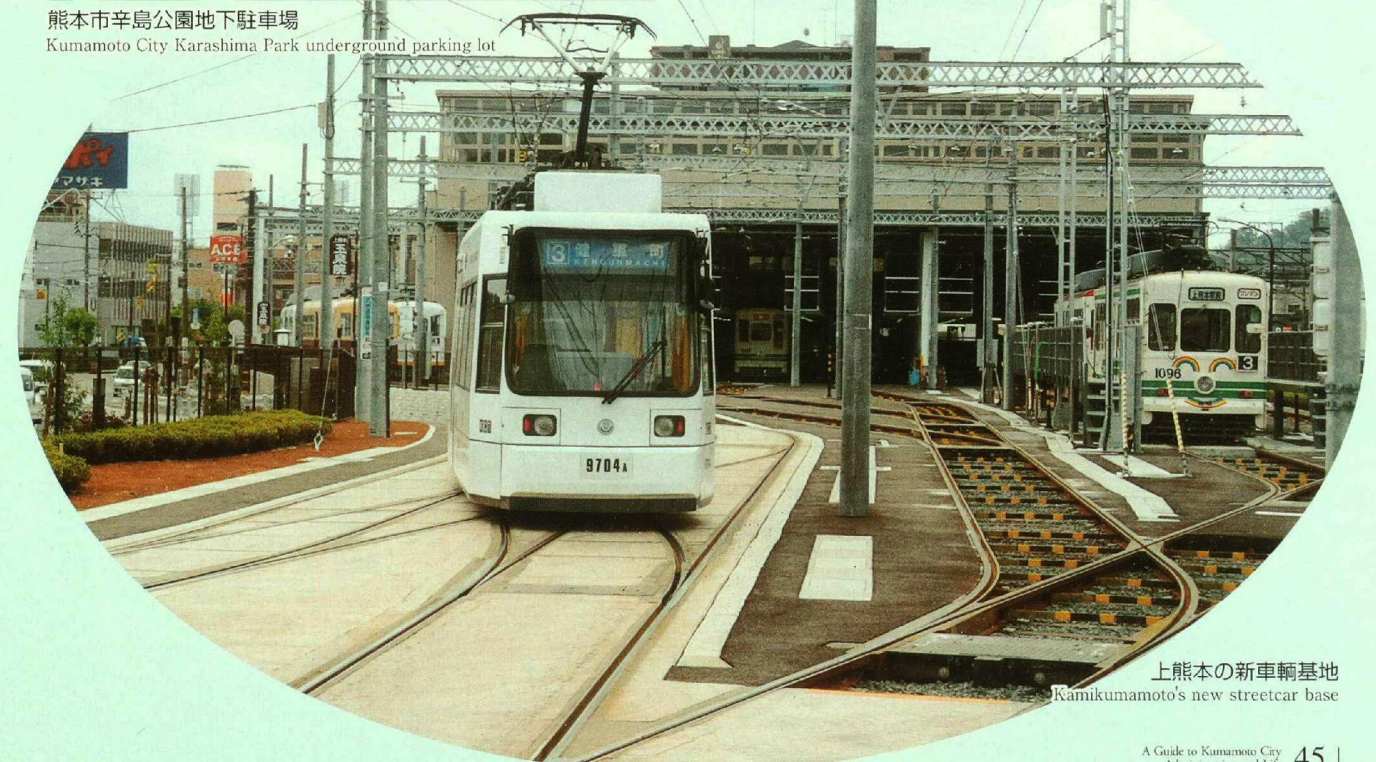
The Kyushu Shinkansen railroad line between Shin Yatsushiro and Central Kagoshima was completed in March 2004, the line between Hakata and Shin Yatsushiro is now under construction and is expected to start services in 2011.

Kumamoto Port

Kumamoto Port was designated as a key port in April 1974, and is still under construction. Kumamoto Port Great Bridge, a ferry quay and a passenger



都市計画道路(新土河原出水線)
New road under city planning (Shindogawara-Izumi road)



上熊本の新車輻基地
Kumamoto's new streetcar base



熊本港 Kumamoto Port

九州新幹線は、新八代～鹿児島中央間が平成16年3月に部分開業し、残りの博多～新八代間についても平成23年開業を目指し急ピッチで工事が進められています。

熊本港

昭和49年4月に重要港湾に指定され建設が進むなか、平成4年度に熊本港大橋と物揚場、ならびにフェリー岸壁及び旅客ターミナルが完成し、現在では、本渡間の高速旅客船や島原間のカーフェリーも就航しています。平成11年5月には、5,000 t 級岸壁及びコンテナターミナルが完成し、同年7月には韓国・釜山港とのコンテナ国際定期航路が開設されました。

また、平成13年4月には関税法上の開港となり、8月には無線検査港の指定、さらに平成16年5月には指定

terminal were completed in 1992. Currently, super-speed passenger ship services are provided between Kumamoto and Hondo Ports and ferry service is provided between Kumamoto and Shimabara Ports. In May 1999, the 5,000-ton grade quay wall and a container terminal were completed. In July, the international shipping line to Pusan Port in Korea was established.

In April 2001, the port opened according to custom duties laws, and in August it was designated as a radio inspection port and also was designated as a bonded area so foreign ships could enter directly with simple and speedy customs proceedings.

保税地域の指定を受けるなど、外国からの船が直接入港できるとともに税関手続がこれまでより簡易、迅速に処理できるようになりました。

高速道路

都市間を短時間で結ぶ高速道路は、近年では高速バス網の整備も進み、経済・観光・ビジネスなど人と物の交流に大いに利用されています。

供用中の九州縦貫自動車道に加え、今後、延岡に向かう九州横断自動車道の整備・計画もあり、九州の中央に位置する本市の拠点性が、完成により更に高まるものと大きく期待されています。

Highways

Highways create direct connections between cities. Currently, super-speed bus network systems are greatly used for economic, tourist, business and other exchange activities.

In addition to the present Kyushu Expressway, there is a plan to extend the Kyushu Cross Expressway which goes from Kumamoto to Nobeoka. Its location in the center of Kyushu gives Kumamoto the potential to be a base for the island, and Kumamoto is increasingly moving towards accomplishing this.

安全で快適な
都市基盤の整備

良好な市街地の整備

Maintain orderly urban areas

熊本駅周辺整備

熊本駅周辺地域は、「出会いとふれ合いの副都心」として、九州新幹線の平成23年開業に併せJR鹿児島本線等の連続立体交差事業並びに西地区の土地区画整理事業等を行なっています。

今後、都市計画道路等の整備、合同庁舎の移転促進、東A地区再開発事業の推進などを図り、副都心としての都市機能の充実に努め、県都の陸の玄関にふさわしいまちづくりを進めます。

区画整理

土地区画整理事業は、道路、公園、水路などの公共施設を整備し、宅地の利用増進を図ることを目的としています。

本市では、44地区1,499.9haが完成し、市街地が形成されています。

現在行われている事業は、画図・陳内・出仲間の3地区があり、組合施行により土地区画整理事業が行われています。

市街地再開発

市街地の土地の合理的かつ健全な高度利用と都市機能の更新とを図るため、建築物及び敷地の整備並びに公共施設の整備を行う事業です。

上通A地区及び手取本町地区の第一種市街地再開発事業がすでに完成し、現在、中心市街地全域で再開発

事業誘導に向けた取り組みを行っています。

上熊本駅周辺整備

重点的に市街地整備を図る「市街地核」の一つとして位置づけられ、鉄道と路面電車・バス等の結節強化を行なうとともに、都市機能の改善と地域の活性化を促すため、上熊本駅周辺地域のまちづくりを柱として事業の促進を図っています。

Promote the Kumamoto Station area

In order to make the Kumamoto Station area a subcenter which complements central and city functions, the city promotes core projects such as opening the Kyushu Sinkansen in 2011, the JR Kagosima main lines, the construction of additional overpasses, and rezoning of the Kumamoto Station area.

Kumamoto Prefecture and the city have joined to develop the Kumamoto Station area's rezoning project. The city also promotes transference of the complex, and Eastern A district' redevelopment and other policies with overriding priority.

Readjustment of town lots

Land rezoning projects aim at preparing roads, parks, waterways and other public facilities to make the best use of housing sites. The city has completed 44 districts, covering 1,449.9 hectares.

The union implements a comprehensive rezoning project in three districts: Ezu, Jinnai and Idenakama.

Urban redevelopment

To promote practical and beneficial use of the lands in urban areas and upgrade urban functions, the city develops buildings, sites and public facilities. Recently Kamitori A district and TetoriHoncho were completed under the union's 1st type of urban area redevelopment, and redevelopment of the overall central districts is just under way.

Promote the Kami-Kumamoto Station area

This is placed as part of the 'urban core' to be selectively prepared. The city focuses on this area to strengthen the connections between railroad, streetcar and bus systems, and promotes this area as a key to urban development.

熊本駅周辺
Kumamoto Station area



A Guide to Kumamoto City
Administration and Life 47

安全で快適な
都市基盤の整備

生活道路の整備

Maintain roads

市道整備

熊本市には、市民の日々の暮らしに直結する市道が9,687路線、総延長約2,427km(H16.4.1現在)あります。その市道が、いつでも安全かつ快適に利用できるよう、改良、維持補修に努めています。

また近年は、歩行者や自転車の安全な通行の確保が強く求められており、歩行空間や自転車走行空間の整備、更には無電柱化にも取り組み、すべての人々にとって安全で利用しやすい道路整備を進めます。

Municipal road preparation

As of April 2004, there are 9,687 city roads, totaling a length of 2,427km, directly linking people and their everyday lives. The city consistently improves, maintains, and repairs roads for residents' safety and comfort.

In recent years, spacious and useful roads have become necessary for high quality and disaster-proof maintenance. The city promotes underground electric cables, pedestrian-friendly pavements, safe bicycle tracks, and a usable and friendly road environment for everyone.

歩道のバリアフリー整備 Handicapped-access sidewalk

電線の地中化(白山通り)
Underground electric wires (Hakusan Street)



安全で快適な
都市基盤の整備

良好な住宅の供給

Provide good housing

建築指導

建築物の大規模・高層・複合化が見られるなか、良好な都市環境の整備に向けて、総合設計制度や建築協定を推進するとともに、高齢者や身体障害者等の方々が安心して利用できる建築物の拡大化に向けたバリアフリー整備の促進に取り組んでいます。

一方、市民の住環境に対する意識も年々高まり、近隣住民との紛争等を未然に防止するため、建築主と周辺住民との相互理解に寄与することに努めています。

さらに、建築物の防火安全対策の徹底を図ることを目的に、消防局との合同による定期的な防災査察を実施しています。また、違反建築物の防止に努めるほか、安全なまちづくりを目指して、関係団体と連携を図りながら、市民への耐震に対する知識の普及啓発も行っています。

市営住宅

平成16年4月1日現在、市営住宅の管理戸数は、12,753戸となっています。

市営住宅の整備にあたっては、「すべての人にやさしい住まいづくり」を進めるため、老朽化した団地の建替とともに、バリアフリー化やハーフメイド住宅の供給などに取り組んでいます。

さらに、循環型社会に対応した住まいづくりを推進しており、環境に配慮した住宅の整備とともに、まちづくりと一体となった良好な住環境の整備に取り組んでいます。

また、「日本一住みやすく暮らしやすいまちづくり」を目指し、現在、第2次住宅マスタープランの策定を行っています。

Construction guidance

As buildings are becoming increasingly large-scale, tall, and complex, the city actively promotes comprehensive planning systems and construction agreements to create a beautiful city. It also strives to construct buildings that have handicapped-access for senior citizens and those who are disabled.

Meanwhile, citizens' awareness of the residences that surround them is increasing year by year, and the city promotes mutual understanding between building constructors and local citizens in response to their expectations.

Furthermore, to promote fire prevention and safety measures of buildings, the city joins hands with the Kumamoto City Fire Department to carry out periodic disaster prevention inspections, and with private construction groups to prevent illegal buildings.

The city also works in close cooperation with other related groups, while attending to earthquake-resistance checkups and promoting repair work.

Public housing

As of April 2004, the city manages 12,753 units of public housing.

To promote the idea of "creating residences where everyone feel comfortable", the city deals with construction of barrier-free housing and "half-made-to-order" housing in addition to the reconstruction of old housing.

The city also promotes housing that takes into consideration the surroundings to become part of the environment, and the second housing master-plan aiming "To create the most comfortable city" is just under way.

楠団地 Kusunoki public housing



安全で快適な
都市基盤の整備
公園緑地の整備
Maintain parks and greenery

都市公園は計画的な整備により、平成16年4月現在、まちの広場等を含め849箇所、面積約565ha、市民一人当たり8.47㎡の広さになっています。

今後さらに、都市災害に対する安全の確保、自然との触れ合い、広域レクリエーション活動等、市民生活に密着した都市の根幹的施設として整備を進め、平成20年度末までに歩いて行ける公園の整備率45.6%を目標に整備を進めています。

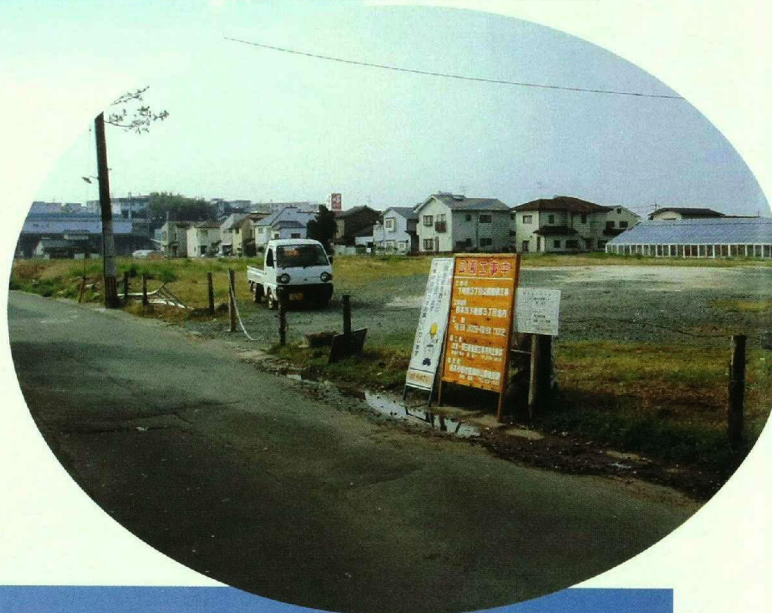
公園の建設にあたっては、市民の意向を考慮するとともに、周辺の公共施設や景観に配慮しています。

また、公園管理については、日常的な維持管理の充実

City parks have been maintained as planned. As of April 2004, there are 849 parks (including city public squares) covering an area of 565 hectares, which breaks down to 8.47 square meters per citizen. In the future, the city will further promote measures against urban disasters, keep a close relationship with nature and implement wide-area recreation activities. Parks are key facilities and play an important role in disaster prevention because they have deep relevance to the daily lives of local residents. The city is working to increase the rate of maintenance of parks to more than 45.6% by the year 2008. To construct parks, the city incorporates citizens' ideas and takes surrounding public facilities and scenery into consideration. The city promotes daily park maintenance and works with park protection groups to create parks which local residents can enjoy safely and pleasantly.

を図るとともに、地域のボランティアである公園愛護会と協力し、市民がいつでも安全に快適に利用できるよう努めています。

下南部三丁目公園着工前
Shimonabe 3-chome Park Site (before construction)



下南部三丁目公園完成
Shimonabe 3-chome Park (after construction)

安全で快適な
都市基盤の整備
水道水の安定供給
Stable Supply of City Water

熊本市の水道は、大正13年11月に通水を開始して以来、水源の全てを地下水で賄ってきており、平成16年11月に通水80周年を迎えました。その間、市勢の発展と共に給水区域を拡大しながら、市民生活のライフラインとしての役割を果たしてきています。平成15年度末の布設管路総延長は2,787km、普及率は97.4%に達しています。

一方、近年は地下水が減少傾向にあるため、水道局でも地下水保全のために白川中流域での地下水涵養への取り組みを始めました。また、非常時でも安定した水の供給ができるよう、基

幹施設の耐震化や水道復旧訓練などによる応急給水体制の充実を図っています。

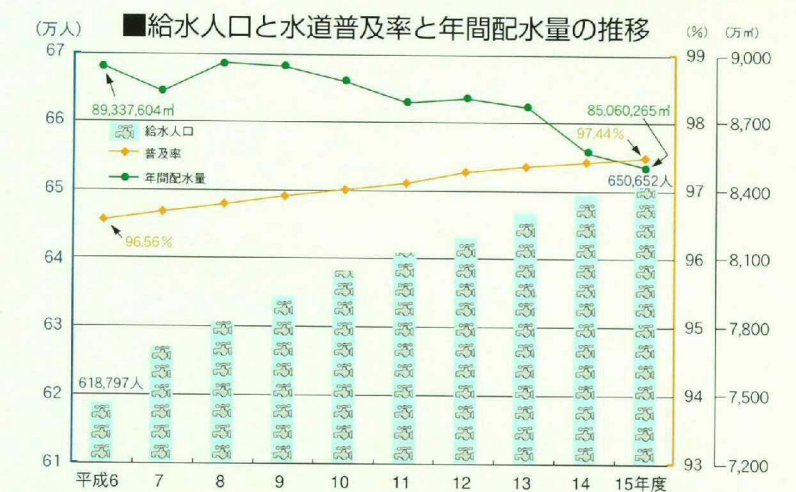
水道局ではこれからも「安全でおいしい水」の安定供給に努めていきます。

80周年を記念して作った
水のペットボトル「くまもとの水」
Bottled "water of Kumamoto" to commemorate
80th anniversary



Since 1924, Kumamoto City's water supply has been provided completely by underground water reserves and its eightieth anniversary was celebrated in November 2004. Meanwhile, to meet the increasing demands of water due to the expansion of city limits and economic development, several extension projects have been promoted and play an important role in our daily life. As of March 2003, pipe extension construction had reached 2,787km. 97.4% of households in Kumamoto City use the city water supply. Recently underground water is decreasing year by year, and cultivation projects to increase ground water around the Shirakawa basin are in now in progress. The city also is making efforts to maintain supplies of safe and good-tasting water even in emergencies by improving earthquake-proof basic water facilities and emergency water supply systems.

平成16年8月27日応急給水訓練の様子
Water supply emergency drill conducted August 27, 2004



安全で快適な
都市基盤の整備
下水道の整備
Maintain sewers

東部浄化センター
East district sewage disposal center



昭和23年の下水道事業着手以来、健康で快適な生活を営むため、また、公共用水域の水質保全を目的にその整備に努めており、平成15年度末における普及率は81.4%、整備面積は8,875haに達しています。今後は早期整備完了を目指すと共に、水資源として下水処理水の再利用、老朽化した下水道施設の改造改築、恒常的な浸水箇所の解消・整備を図りながら、住み良い環境づくりに取り組んでいます。

し尿処理

下水道認可区域外においては、し尿と生活雑排水を併せて処理する浄化槽の設置に対し設置補助金制度を

設け、普及促進を図っています。

また、下水道処理でなくみ取り世帯等に対しては、し尿を適正に収集・処理しています。

Since 1948 when sewer work projects started, the city has been making efforts to maintain sewers and preserve the quality of water for citizens to be able lead healthy and pleasant lives. In 2003, 81.4% of households in the city had sewer systems and maintained areas reached 8,875 hectares. In the future, the city aims at early completion of maintenance, reusing water from which sewage has been processed, reconstructing old sewage facilities and planning ahead for places that are frequently flooded.

Sewage disposal

The city aids households by equipping them with septic tanks which dispose of body waste and drainage, and promotes the spread of these tanks in areas not covered by the sewage system. For households without sewage systems, the city provides proper removal and disposal services.

安全で快適な
都市基盤の整備
治水対策の推進
Promote flood prevention measures

河川

本市の河川は、昭和28年の白川大水害をはじめ、昭和63年・平成2年・7年・9年と幾度となく大きな災害を繰り返しています。

このような災害に対処するため、河川の改修や排水機場の整備、さらには雨水浸透槽の設置補助等の雨水流出抑制対策を推進しています。

また、生態系に配慮した多自然型川づくりや市民参加の川づくりにも取り組んでいます。

River improvement

Kumamoto City has suffered from many big disasters and floods such as the Shirakawa River Flood in 1953, and other floods in 1988, 1990, 1995 and 1997. To prevent such disasters, the city promotes river improvement and drainage. Furthermore, regarding rainwater disposal measures, the city supports households in setting up rainwater infiltration systems, residential development adjustment ponds, water infiltration pavement and other efforts which prevent the outflow of rainwater.

The city is also working to build rivers that display the essence of nature by considering ecology in cooperation with citizens.

改修した河川の状態 藻器堀川改修（着工前）
Before river improvement works in the Shokebori River



改修した河川の状態 藻器堀川改修（着工後）
After river improvement works in the Shokebori River



安全で快適な
都市基盤の整備

防災体制の強化

Strengthen disaster prevention systems

総合防災訓練
Disaster prevention drill



本市では、明治22年の熊本地震、昭和28年の白川水害、平成3年の台風19号など数多くの災害に遭遇してきました。

このような災害に対処するため、防災の基本となる地域防災計画の充実を図り、総合防災訓練を実施し、防災関係機関やボランティア組織との連携強化に努めています。

また、日頃の備えとして防災知識の普及啓発を目的に防災教室、防災展等も開催しています。

Kumamoto City suffered from the Kumamoto Earthquake in 1889, the Shirakawa River flood in 1953, the No.10 Typhoon in 1991, and many other natural disasters. To prevent damage from disasters, the city promotes community disaster prevention projects, carries out disaster prevention drills, and strengthens cooperation with disaster prevention and volunteer organizations. The city also holds open classes on disaster prevention and exhibitions on protection against disasters to educate citizens about disaster prevention.

防災展 Disaster prevention exhibition



豊かな人間を育む
教育・文化・スポーツの振興

学校教育の充実

Improve education

学校教育

子ども一人ひとりの個性を生きながら、子ども一人ひとりが輝くために、豊かな人間性や創造性の育成を目指し、教育改革プログラム「くまもと子ども輝きプラン」に基づき、その実現に取り組んでいます。

◇人権教育や道徳教育を充実し、健やかな心を育みます。

◇確かな学力の向上と個性を伸ばす教育の充実を図ります。

◇体験的学習を推進し、豊かな感性や社会性を育てます。

◇教職員研修の充実を図り、教職員の資質や指導力の向上に取り組めます。

◇国際社会や情報化、環境への配慮など、社会の変化に対応した教育を推進します。

◇学校教育活動の中で地域の人材を活用するとともに、学校の活動を地域に公開し、家庭・地域と連携した特色ある学校づくりを推進します。

◇生きる力の基となる子どもたちの健康や体力の向上を図ります。

学校施設

快適で良好な教育環境を構築して、心身ともに健全な児童・生徒を育成するため、多様な教育内容への対応、安全な学習環境の確保、さらには、地域に開かれた学校づくり等の観点から、計画的に学校施設の整備を進めています。

クラブハウスと武道場を併設した
体育館(城南中)
Gymnasium with clubhouse
and martial arts hall



一人一鉢運動 "One pot per one person" tree-planting campaign

School education

In order to nurture children's individual personalities and raise their levels of consciousness, the city drew up the educational reform program "Kumamoto Lively Happy Children Plan" to make new efforts against educational problems and aim to nourish deep humanity and creativity.

◇ The city promotes human rights education and moral education to foster healthy minds.

◇ The city makes efforts not only to make improvements in scholarship but also to develop a child's personality.

◇ The city promotes learning through experience in order to bring up sensible and socially adjusted students.

◇ The city improves training of faculty to raise the quality of their teaching abilities.

◇ The city promotes education not only to meet the needs of a changing internationalized and information-oriented society, but also to bring about an awareness of environmental problems.

◇ The city promotes characteristic schools closely related to the communities by making the most of local talent.

◇ The city aims to make the improvement of children's health and physical strength as the sources of vitality.

Educational facilities

To create a comfortable educational environment and nurture physically and mentally sound students, the city not only provides a diverse educational structure but also maintains a safe educational environment and improves school facilities in terms of the needs of the local people.

